

UDSKIFTNING AF VÆGE

1. Skru brænderen af beholderen.
2. Løft toppen af, så man kan se, hvor vægen kommer op.
3. Skru den gamle væge så langt ned den kan komme.
4. Låsefligene, som holder vægen fast på brænderen, bøjes ned til vandret stilling, og den gamle væge kan nu trækkes ud. Det er vigtigt, at det inderste rør i brænderen er skruet helt ned i nederste position, inden man sætter den nye væge i.
5. Læg vægen uden om det inderste rør, og sæt den ind bag låsefligene. Vær opmærksom på, at vægen skal forbi skruemekanismen inden i brænderen.
6. Skub vægen op i brænderen, så den er 1½–2 cm under brænderens overkant.
7. Først nu kan man dreje vægen det sidste stykke op ved hjælp af justerskruen. Justerskruen aktiverer nogle små gribearme, der skal holde vægen på plads. Drejer man på skruen, inden vægen er på plads, vil gribearmene blokere for vægen.
8. Tryk låsefligene på plads igen, og monter brænderen på beholderen.

REPLACEMENT OF WICK

1. Unscrew the burner from the kerosene container.
2. Remove the top of the burner to see where the wick comes up.
3. Screw the old wick as far down as possible.
4. Bend the flanges, which attaches the wick to the burner, to a horizontal position. The old wick can now be removed. It is important that the innermost tube in the burner is screwed completely all the way down to the lowest position before the new wick is mounted.
5. Wrap the new wick around the innermost tube and position it behind the flanges. Please note that the wick must be wrapped in such a way that it is past the adjustment mechanism in the burner.
6. Push the wick up into the burner so that it is 4–5 inches below the top edge of the burner.
7. Now the wick can be turned the rest of the way by means of the adjustment handle. This handle activates a number of small brackets (teeth) that will keep the wick in place. If the handle is turned before the wick is in the correct position, the brackets will prevent the turning of the wick.
8. Reset the flanges to their original position and remount the burner.

DAS WECHSELN DES DOCHTES

1. Schrauben Sie den Brenner von dem Petroleum-Behälter ab.
2. Entfernen Sie die Spitze des Brenners, so können Sie sehen, wo der Docht herauskommt.
3. Drehen Sie den alten Docht so weit wie möglich nach unten.
4. Biegen Sie die Bügel am unteren Ende etwas zurück, der alte Docht kann nun entfernt werden. Es ist wichtig, das innere Rohr in die unterste Position zu drehen, bevor der neue Docht eingesetzt wird.
5. Wickeln Sie den neuen Docht nun um das innere Rohr und befestigen ihn hinter den Bügeln. Der Docht muß so gewickelt werden, daß er an der Einstellschraube/Kurbel vorbeigeschoben werden kann.
6. Schieben Sie den Docht nun in den Brenner, so daß er sich 1½–2 cm unter dem oberen Rand des Brenners befindet.
7. Jetzt kann der Docht mit Hilfe der Einstellschraube weitergedreht werden. Diese Kurbel aktiviert kleine Klammern mit Zähnen, die den Docht in Position halten. Wenn Sie zu stark an der Kurbel drehen, bevor der Docht in die richtige Position geschoben wurde, verhindern diese Klammern das Weiterdrehen des Dochtes.
8. Biegen Sie die Bügel in die ursprüngliche Position zurück und schrauben Sie den Brenner wieder in den Behälter.

CHANGEMENT DE MÈCHE

1. Après avoir enlevé le globe, dévissez le brûleur.
2. Enlevez la partie supérieure (en forme de champignon).
3. Abaissez l'ancienne mèche aussi bas que possible.
4. Pliez les deux crochets qui maintiennent la mèche et enlevez celle-ci. Il est important de visser le tube intérieur du brûleur (au moyen de la molette) dans sa position la plus basse, avant de placer la nouvelle mèche.
5. Placez la nouvelle mèche autour du tube et derrière les deux crochets. Veuillez noter que la mèche doit être placée de telle manière à ce qu'elle dépasse le mécanisme intérieur du brûleur.
6. Poussez la mèche vers le haut en laissant celle-ci en retrait de 1,5 cm à 2 cm en-dessous du bord supérieur du brûleur.
7. Vous pouvez visser la mèche en position finale à l'aide de la molette. Cette molette fait fonctionner les petites pinces qui maintiennent la mèche. Si la molette est vissée avant que la mèche soit en position correcte, les pinces bloqueront le mouvement de la mèche.
8. Mettez les deux crochets en position originale, revissez le brûleur, remettez la partie supérieure et replacez le globe.

Påfyldning: Løft pladen (2) og derefter lampeskærmen (4) så lampeglasset (3) kan løftes af. Skru hele brænderen af og fyld beholderen med petroleum eller lampeolie. Vi anbefaler, at der bruges lampeolie.

Tænding: Løft pladen (2) og lampeglasset (3) og tænd. Vær opmærksom på, at flammen vokser efter nogle minutter og skal justeres ned. Det er vigtigt at trimme vægen med en skarp saks for at opnå ensartet flammehøjde hele vejen rundt.

Slukning: Skru vægen ned og pust flammen ud.

Filling: Raise the cap (2) and then the lamp shade (4) to remove the glass chimney (3). Unscrew the entire burner and fill the body of the lamp with kerosene. We recommend fuel that is odorless.

Lighting: Raise the cap (2), remove the glass chimney (3) and light the lamp. Please note that the flame will grow after some minutes and needs to be adjusted. It is important to trim the wick with a pair of scissors to obtain the same level of the flame all the way round.

Extinction: Lower the wick and blow out the flame.

Füllen: Den Deckel (2) und Lampenschirm (4) nach obenschieben, dann das Glas (3) entfernen. Den Brenner herausdrehen und Petroleum einfüllen. Wir empfehlen gereinigtes, geruchloses Petroleum.

Anzünden: Den Glaszylinder (3), wie beim Füllen, entfernen und den Docht anzünden. Bitte beachten, daß die Flamme nach einigen Minuten wächst und reguliert werden muß. Es ist wichtig, den Docht mit einer Schere zu trimmen, um eine gleichmäßige Flammhöhe zu erreichen.

Löschen: Den Docht nach unten drehen und die Flamme ausblasen.

Remplissage: Soulevez la plaque (2) et l'abat-jour (4) pour enlever le verre (3). Dévissez complètement le brûleur et remplissez le réservoir avec du pétrole. Nous vous conseillons d'utiliser du pétrole inodore.

Allumage: Soulevez la plaque (2), enlevez le verre (3) et allumez la lampe. Veuillez noter que la flamme augmente après quelques minutes et doit être réglée. Il est important d'ajuster la mèche avec des ciseaux pour obtenir une flamme régulière.

Extinction: Diminuez la mèche et soufflez la flamme.

SKIBSLAMPE SHIP'S LAMP SCHIFFSLAMPE LAMPE MARINE

1) Ruffbeslag til montering i skibets kølretning
Fitting for boat ceiling to be mounted in keel direction
Aufhänger längs – in Kielrichtung – an Decke schrauben
Pièce pour fixation au plafond dans le sens de la quille

2) Løft denne plade, så lampeglasset (3) kan løftes af
Raise this cap for removal of the chimney (3)
Den Deckel anheben, um das Brennerglass (3) zu tauschen
Soulevez cette plaque pour enlever le verre (3)

3) Lampeglas
Glass chimney
Brennerglass
Verre

4) Lampeskærm
Lamp shade
Lampenschirm
Abat-jour

5) Justerbar blændskærm
Adjustable shade
Einstellbarer Blendschirm
Abat-jour réglable

6) Skrue til justering af vægen
Screw mechanism for adjustment of the wick
Einstellschraube für den Docht
Molette qui permet de régler la mèche

BRUGSANVISNING INSTRUCTIONS GEBRAUCHSANWEISUNG MODE D'EMPLOI

